

УДК 297.18  
ББК 86.38  
К66

**Издательство благодарит Фонд исследований исламской культуры  
имени Ибн Сины за помощь в подготовке книги.**

*Все права защищены. Ни одна из частей этой книги  
не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме  
без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

К66     **Коран. Прочтение смыслов** — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 616 с.

ISBN 978-5-17-110686-7

Коран – это священная книга мусульман, в которой верующие могут найти мудрый совет в любой жизненной ситуации: от бытовых проблем до тонкостей общения с Богом.

Слово «Коран» имеет арабское происхождение и означает «чтение вслух», «назидание». В исламской вере это Священное Писание является божественным руководством для человечества, ниспосланым Аллахом.

Согласно мусульманской традиции, каноническая версия Корана соответствует тому его виду, в котором читал Священную Книгу сам посланник Аллаха – пророк Мухаммад.

В Священном Коране насчитывается 114 сур (глав) разной длины. Все суры делятся на аяты (стихи). Коран разделен на семь равных частей (манзилей) для чтения в течение недели. Деление Корана на 30 частей (джуз), позволяет его прочитывать равномерно в течение одного месяца.

В книге представлен перевод смыслов Священного Писания, сделанный на основе вышедшего ранее в 12 томах тафсира «Свет Священного Корана: разъяснения и толкования».

Монументальное толкование Корана, получившее название тафсира «Нур», подготовлено группой авторитетных мусульманских богословов при Исламском центре научных исследований Исламской Республики Иран.

УДК 297.18  
ББК 86.38

ISBN 978-5-17-110686-7

© ООО «Садра». Перевод, предисловие, 2019  
© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2019

# Предисловие

**Н**овый смысловой перевод Корана, который уважаемый читатель держит в руках, выполнен на основе толкования священной книги мусульман под названием «Свет Священного Корана: разъяснения и толкования» – многотомного труда, подготовленного к изданию группой иранских ученых под руководством аятоллы Хаджи Алламы Сейеда Камала Факиха Имани, основателя и директора Исламского центра научных исследований (ИРИ). Первый том этого сочинения увидел свет в 2001 г.

История переводов священной книги мусульман с арабского на другие языки насчитывает много веков. Объективной предпосылкой переводов Корана стало распространение ислама за пределами арабоязычной среды. Представители народов, принявших ислам (персы, тюрки и т.д.), должны были, как и арабы, при исполнении ежедневной пятикратной молитвы читать на арабском языке небольшие суры (главы) Корана или выдержки из него. Коран служит главным источником исламских религиозных предписаний и социальных установлений, моральных норм и этикета. Возникла объективная потребность в понимании исповедующими ислам неарабами не только отрывков из Корана, но и в целом текста главного источника ислама. В кругах мусульманских религиозных ученых долго шли споры о допустимости перевода Корана с арабского на другие языки. Основным доводом противников перевода Корана на другие языки было утверждение о «неподражаемости» (*и'джаз*)

Корана. Согласно этому тезису, перевод арабского текста Корана на другой язык без искажения его смыслов невозможен. Однако общественный запрос и социокультурное давление в итоге вынудили большинство мусульманских религиозных ученых признать перевод Корана не только допустимым, но и необходимым делом. На сегодняшний день священная книга мусульман переведена примерно на сто пятьдесят языков мира.

Что касается традиции перевода Корана на русский язык, то она насчитывает уже три столетия. Знакомство с Кораном в России начинается с XVIII в. Первые переводы Корана на русский язык были сделаны с западных (французского и английского) языков (переводы П. Постникова (1716), М.И. Веревкина (1790), А. Колмакова (1792), К. Николаева (1864, 1865, 1876, 1880, 1901)). Во второй половине XIX в. в России были сделаны два перевода Корана с арабского оригинала (переводы Д.Н. Богуславского (1871) и Г.С. Саблукова (1878)).

Обычно различают переводы-подстрочки и смысловые переводы Корана. К числу последних относятся прозаические и поэтические переводы. Наиболее известными прозаическими смысловыми переводами Корана на русский язык являются переводы М.-Н. Османова (1995) и Э. Кулиева (2003). Как на образец перевода-подстрочки указывают на перевод Корана, осуществленный крупнейшим русским и советским арабистом И.Ю. Крачковским (1963). Многие российские исламоведы разделяют мнение, что перевод И.Ю. Крачковского

в наибольшей степени отвечает научным требованиям. Главным достоинством данного перевода, несмотря на его сухость и академичность, считается точная передача смыслов Корана. Такая оценка перевода Корана И.Ю. Крачковским указывает на отрицательное отношение академического сообщества к смысловым переводам священной книги мусульман. Смысловые переводы Корана опираются на его богословские и филологические толкования, или комментарии, (тафсиры) мусульманских экзегетов. Авторы смысловых переводов в целях лучшего понимания читателями смыслов тех или иных мест Корана вставляют не существующие в исходном тексте пояснения, взятые из комментариев (тафсиров) Корана. Позиция представителей академической науки сводится к точке зрения, согласно которой практика вставки «дополнений» из комментариев Корана, восходящих к идейным установкам различных направлений и групп в исламе, приводит к искажению смыслов исходного текста.

Тем не менее даже представители научного сообщества осознают, что раскрытие для читателей смыслов Корана невозможно без обращения к толкованиям-тафсирам мусульманских экзегетов. Требование от всех людей, желающих ознакомиться с содержанием Корана, знания арабского языка – заведомо невыполнимое пожелание. Также понятно, что переводы-подстрочки, как, например, перевод И.Ю. Крачковского, предназначены для студентов, изучающих арабский язык, и профессиональных исламоведов. Последние, владея арабским

языком и обладая необходимыми знаниями об исламской религии и культуре, используют перевод И.Ю. Крачковского в своих научных текстах, которые фактически выступают в качестве пояснительного материала к цитируемым ими местам из его перевода Корана. Адекватное же понимание широким читателем смыслов Корана возможно только в богословском и историческом контексте тех или иных мест священной книги мусульман. Это обстоятельство служит дополнительным аргументом в пользу позиции сторонников смыслового перевода Корана. Следует отметить, что эта позиция восходит к точке зрения многих мусульманских религиозных ученых, согласно которой буквальный и в то же время точный по смыслу перевод Корана невозможен, а потому в качестве перевода Корана допустимо использование лишь толкования (тафсир) Корана.

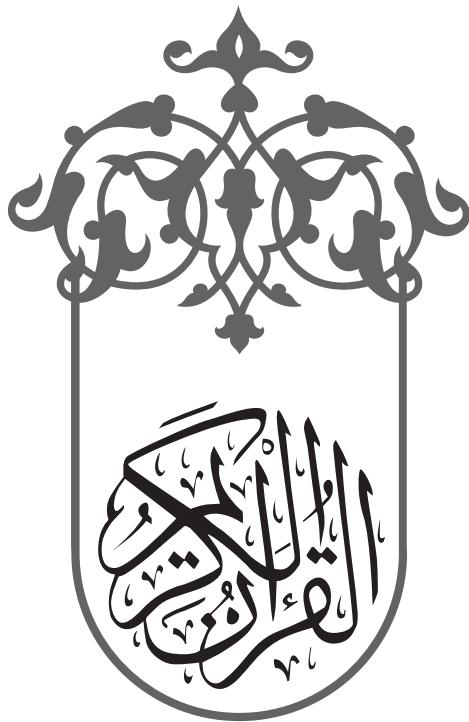
Следует надеяться, что предлагаемый читателю смысловой перевод Корана, выполненный на основе изданного на русском языке объемного труда иранских ученых по толкованию Корана, поможет многим людям, не только мусульманам, понять священную книгу мусульман. Идеального перевода не существует. Обращение переводчиков к сочинениям мусульманских экзегетов дает возможность людям, которые интересуются мусульманской религией, получить представление о различных традициях толкования Корана, главного источника ислама как религии и культуры, и, в конечном итоге, глубже постичь его содержание.

Насыров И.Р.



# КОРАН

Прочтение смыслов



ДЖУЗ' 1

Хизб 1

**СУРА АЛЬ-ФАТИХА**  
(ОТКРЫВАЮЩАЯ)

№ 1 (7 айатов)



1. Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!
2. Хвала Аллаху – Господу миров,
3. Милостивому, Милосердному,
4. Властителю Дня Судного!
5. Тебе поклоняемся мы и к тебе взываем о помощи:
6. веди нас путем прямым,
7. путем тех, которых Ты облагодетельствовал, не тех, что вызвали Твой Гнев, и не заблудших.

## СУРА АЛЬ-БАКАРА (КОРОВА)

№ 2 (286 айатов)



Во имя Аллаха  
Милостивого, Милосердного!

1. Алиф, лам, мим.
2. Это Писание – нет сомнения в том – руководство для богообоязненных,
3. тех, кто верует в сокровенное, совершает молитву и раздает милостыню из того, что Мы определили им в удел;
4. тех, кто верует в ниспосланное тебе, [о Мухаммад], и ниспосланное до тебя и твердо знает, что [существует] загробная жизнь.
5. Они [пребывают] на истинном пути, [указанном] Господом их, и они спасены.

6. Воистину, тем, кто не уверовал, все равно, увещевал ты их или не увещевал – [они] не уверуют [в Аллаха].

7. Аллах запечатал их сердца и слух, а на глазах у них – пелена, и [уготовано] им великое наказание!

8. [Встречаются] среди людей и такие, которые утверждают: «Мы уверовали в Аллаха и в Судный День». Но они неверующие.

9. Они стремятся обмануть Аллаха и тех, кто уверовал, но обманывают только самих себя, не подозревая [об этом].

10. В их сердцах – болезнь. Да усугубит Аллах их болезнь! Им [уготовано] мучительное наказание за то, что они лгали.

11. Когда же им говорят: «Не творите нечестия на земле!» – они отвечают: «Мы совершаём только добрые дела».

12. Они-то и есть нечестивцы, но сами не подозревают [этого].

13. Когда же им говорят: «Уверуйте, как уверовали [другие] люди», – они отвечают: «Неужели мы станем веровать, как уверовали глупцы?» Они-то и есть глупцы, но не ведают [об этом].

14. Когда они встречают тех, кто уверовал, то говорят: «Мы уверовали». Когда же остаются наедине со своими шайтанами, они говорят: «Воистину, мы с вами, и, воистину, мы ведь только издеваемся [над верующими]».

15. Аллах сам поиздевается над ними и продлит их слепое блуждание в своем неповиновении.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَنْذَرْتَهُمْ أَنْمَّا تُنذِرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٦ خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَرِهِمْ غُشْوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٧ وَمِنَ الظَّالِمِينَ مَنْ يَقُولُ إِنَّا إِيمَانَنَا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٨ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدِعُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٩ فِي قُلُوبِهِمْ مَرْضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرْضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٠ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا فَسِيلُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَخْرُجُ مُصْلِحُونَ ١١ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ١٢ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَتُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السَّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السَّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَلَّا يَأْمُنُوا قَالُوا إِنَّمَا أَمَنَّا وَإِذَا حَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَخْرُجُ مُسْتَهْزِئِينَ ١٤ إِنَّ اللَّهَ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَسْدُدُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَلُونَ ١٥ أُولَئِكَ الَّذِينَ آشَرُوا عَلَىٰ الْأَضْلَالَةِ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَحِّلَتْ بِحَرَقَتْهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ١٦

16. Они те, кто за истинный путь купил заблуждение. Но сделка не принесла им прибыли, и не оказались они теми, кого ведут по истинному пути.

الْأَنْبَاءُ

مَثَلُهُمْ كَمَثَلَ الَّذِي أَسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ  
 ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَرَكَّهُمْ فِي ظُلْمَتِهِ لَا يَبْصِرُونَ ١٧  
 بِكُمْ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ١٨ أَوْ كَصِيبٌ مِّنَ السَّمَاءِ فَيَوْمَ  
 ظُلْمَتُ وَرَعْدٌ وَرِيقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي أَذَانِهِمْ مِّنَ الظَّوْعِي  
 حَذَرَ الْمَوْتُ وَاللَّهُ يُحِيطُ بِالْكُفَّارِ ١٩ يَكُادُ الْبَرْقُ يَخْطُفُ  
 أَبْصَرَهُمْ كَمَّا أَضَاءَ لَهُمْ مَسْوِيُّهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
 وَلَوْشَاءُ اللَّهِ لِذَهَبِ بِسْمِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ  
 شَيْءٍ عَقِيدَرٌ ٢٠ يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَعْبُدُهُ وَأَرْبِكُمُ الَّذِي خَلَقْتُمْ  
 وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْقُونَ ٢١ الَّذِي جَعَلَ لِكُمْ  
 الْأَرْضَ فِرْشًا وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
 بِهِ مِنَ الْثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ  
 تَعْلَمُونَ ٢٢ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا زَلَّنَا عَلَى أَعْبُدُنَا  
 فَأَتُوْسُورُهُ مِنْ مِثْلِهِ وَأَدْعُوا شَهَادَاتِهِمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ  
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٣ فَإِنْ لَمْ تَفْعُلُوا وَلَنْ تَفْعُلُوا فَأَنْتُمْ  
 الْنَّارُ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أَعْدَتْ لِلْكُفَّارِ ٢٤

17. Притча о них – это притча о тех, кто зажег огонь; когда же огонь озарил все вокруг, Аллах убрал свет и оставил их в непротяжном мраке.
18. Глухие, немые, слепые, не возвращаются они [с ложного пути].
19. Или же подобны [они попавшим под] дожевую тучу на небе. В ней мрак, гром и молния, а они в смертельном страхе, дабы не слышать грома, затыкают пальцами уши. Объемлет Аллах [Своим могуществом] и неверующих!
20. Молния едва не лишает их зрения. Когда она сверкает им, они пускаются в путь при ее [свете], когда же покроет их мрак, они останавливаются. А если бы Аллах пожелал, Он от-

нял бы у них слух и зрение. Воистину, Аллах властен над всякой вещью!

21. О люди! Поклоняйтесь Господу вашему, Который сотворил вас и тех, кто [жил] до вас, – может быть, вы будете богообязанными –
22. Который сделал землю ложем вашим, а небо – кровом вашим, Который низвел с неба воду и вывел ею на земле плоды для вашего пропитания. И не делайте [никого] равным Аллаху, ведь знаете вы, [что нет Ему равных]!
23. А если вы [пребываете] в сомнении относительно [истинности] того, что Мы ниспослали рабу Нашему, то приведите суру, равную ему [= Корану], и призовите своих свидетелей, помимо Аллаха, если вы правдивы.
24. Если же вы этого не сделаете, – а вам ни за что так не сделять, – то страшитесь уготованного неверным адского огня, топливом для которого [служат] люди и камни.

25. И возгласи радостную весть всем тем, кто уверовал и творил праведные деяния, что им [уготованы] райские сады, внизу которых текут реки! Каждый раз, когда там подают [обитателям] плоды для пропитания, они говорят: «Это – то же самое, что было нам даровано раньше». Но на самом деле им дают лишь подобие [того, что было даровано им прежде]. И в них [= в тех садах] им [уготованы] пречистые супруги. И они [пребудут] там вечно!

26. Воистину, Аллаху не зазорно приводить в качестве притчи комара и даже то, что меньше его. И те, кто уверовал, понимают, что это – истина, [ниспосланная] от Господа их. Те же, кто не уверовал, скажут: «Чего хотел Аллах, [приводя] эту притчу?» [А] Он одних вводит в заблуждение ею, а других ею же ведет путем истинным. Но ввергает ею в заблуждение Он только порочных,

27. которые нарушают завет с Аллахом, после того как заключили его, разрывают то, что Аллах велел соединить, и творят нечестие на земле. Они и окажутся в убытке.

28. Как же вы не веруете в Аллаха? Ведь вы были мертвцами, и Он оживил вас. Потом Он [снова] умертвит вас, потом [опять] оживит, а затем вы будетеозвращены к Нему.

29. Он – Тот, Кто сотворил для вас все, что на земле, затем принялся за небо и устроил его

وَبَشِّرَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ كُلُّ مَاءٍ رُّزِقُوهُمْ مِّنْ شَرْمَرٍ  
رَّزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُّزِقْنَا مِنْ قَبْلٍ وَأَنْوَاهِهِ مُتَشَبِّهُ  
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا حَلِيلُونَ ١٥  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعْدَهُ فَمَا  
فَوْهَا فَإِنَّمَا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ  
رَّبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ  
بِهِهَذَا مَثَلًا يُضْلِلُ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا  
وَمَا يُضْلِلُ بِهِ إِلَّا الْفَسِيقُينَ ١٦ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ  
اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِسْتَقْدِمٍ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمْرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوَصَّلَ  
وَيُقْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَسِيرُونَ ١٧  
كَيْفَ تَكُفُّرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَنَّكُمْ  
ثُمَّ يُمْسِكُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ١٨ هُوَ  
الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَى إِلَى  
الْسَّمَاءِ فَسَوَّيْهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ كُلُّ شَيْءٍ عَلَيْمٌ ١٩

из семи небес. Ведает Он о всякой вещи!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةَ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً  
قَالُوا أَنَّجِعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيُسَفِّرُ أَدْمَاءَ وَنَحْنُ  
سُبْحَانَ رَبِّنَا وَنَقْدِسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا نَعْلَمُ  
وَعَلَمَ أَدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ  
فَقَالُوا أَنَّيُعْنُونِي بِالْأَسْمَاءِ هُوَ لَاءٌ إِنْ كُنْتُ صَدِيقَنِ  
سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا أَعْلَمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ  
قَالَ إِنَّكُمْ تَقادُمُونَ أَنِّي أَعْلَمُ بِأَنَّمَا يَعْلَمُ أَبْنَاهُمْ بِأَنَّمَا يَعْلَمُ  
أَنَّمَا أَقْلَلُ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ بِغَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا  
نَبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْنُونُ  
وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا  
لَا دَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِلَيْنَا إِنِّي وَاسْتَكْبَرُوْكَانَ مِنَ الْكُفَّارِ  
وَقُلْنَا إِنَّكُمْ أَشْكُنْنَاكُمْ وَرَوْجُكُمُ الْجَنَّةَ وَكُلُّا مِنْهَا رَغْدًا  
حَيْثُ شَتَّتُمَا وَلَا تَنْرِيَهُنَّدِهُ الشَّجَرَةُ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ  
فَأَزَّلْهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مَمَّا كَانُوا فِيهِ وَقُلْنَا أَهْمِطُوا  
بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ عَذَّوْلُكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْلِفُوْرَ وَمُنْتَعٌ إِلَيْهِنِ  
فَنَلَقُنَّ أَدَمَ مِنْ زَيْنَهِ كَلَمَتَنَا عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ الْوَالِدُ الرَّحِيمُ

30. И вот, сказал Господь твой ангелам: «Я поставлю на земле наместника». Они спросили: «Неужели ты поставишь на ней того, кто будет творить нечестие и проливать кровь, тогда как мы возносим Тебе хвалу и святым Тебя?» [Аллах] ответил: «Воистину, Я знаю о том, что неведомо вам!»

31. И научил [Аллах] Адама всем именам, затем изложил их ангелам и сказал: «Сообщите мне [суть] этих имен, если вы правдивы».

32. Они ответили: «Пречист Ты! Мы знаем только то, чему Ты научил нас. Воистину, Ты – Всеведущий, Премудрый!»

33. [Аллах] сказал: «О Адам! Собщи им [суть] имен». И когда

[адам] сообщил ангелам [суть] имен, [Аллах] спросил: «Разве Я не говорил вам, что знаю сокровенное на небесах и на земле, знаю, что вы делаете явно и что вы утаиваете?»

34. И тогда Мы сказали ангелам: «Падите ниц перед Адамом». И они пали ниц, кроме Иблиса – он отказался, возгордился и стал неверующим.

35. И сказали Мы: «О Адам! Поселитесь вместе со своей супругой в райском саду, ешьте там вволю, чего бы вам ни захотелось, но не приближайтесь к этому дереву, а не то окажетесь [одними] из творящих беззаконие!»

36. Но шайтан вынудил их совершивший ошибку и изгнал их оттуда, где они пребывали. И тогда Мы сказали: «Низвергнитесь! [Отныне] одни из вас враги другим! До [определенного] времени пребывание и пропитание ваше – на земле».

37. Адам принял от Господа свое-го слова, и Он простил ему, ибо Он – Принимающий раскаяние, Милосердный!

38. Мы сказали: «Низвергнитесь оттуда все! А если придет к вам от Меня указание на путь истинный, то тем, кто будет следовать ему, нечего страшиться, и не изведают они печали».

39. А те, кто не уверовал и считал ложью знамения Наши, – обитатели огня адского, они [пребудут] в нем вечно.

40. О сыны Исра'ила [= Израиля]! Помните о милости, которую Я оказал вам. Будьте верны завету со Мной, и Я буду верен завету с вами. И только меня страшитесь.

41. Уверуйте в то, что ниспоспал Я в подтверждение истинности того, что есть у вас, и не становитесь первыми, кто отвергает это. Не покупайте на Мои знамения [то, что стоит] ничтожную цену и только меня бойтесь.

42. Не облачайте истину в ложь, а зная истину, не скрывайте ее.

43. Совершайте молитву, давайте милостыню [= закат] и преклоняйте колени вместе с преклоняющими.

44. Неужели вы станете призывать людей к добродетели и забудете о своих [деяниях], при том что [сами] читаете Писание? Неужели вы не разумеете [этого]?

45. Обратитесь за помощью к терпению и молитве. Воистину, она [= молитва] – тяжкое бремя [для всех], кроме смиренных,

46. которые знают, что встретят Господа своего и что к Нему возвратятся они.

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جِيَعاً فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنْ هُدًى فَمَنْ تَبِعُ  
هُدًى إِلَّا هُوَ لَاهُوْ فَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْرُوْنَ ٢٣٠ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَكَذَّبُوا بِمَا يَأْتِنَا أَوْ لَئِكَ أَصْحَبُ النَّارَ هُمْ فِي هَذِهِ الْأَخْلَادُونَ ٢٤٠  
يَبْنَى إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْتَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِمِهْدِي  
أَوْ فِي هَمْدِكُمْ وَلَيَأْتِيَ فَارَهُبُونَ ٢٥٠ وَأَمْنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ  
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوْلَى كَافِرِهِ وَلَا تَشْرُفُوا إِلَيْنِي  
ثُمَّنَأْلِيلًا وَإِنِّي فَانَّقُونَ ٢٦٠ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَطْلِ  
وَتَكْثِمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٧٠ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَأَوْلَى  
الرَّكْوَةِ وَأَزْكُوْمَا مَعَ أَزْكِرْكِينَ ٢٨٠ \* أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْإِيمَانِ  
وَتَنْسُونَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَنْتَلُونَ الْكِتَبَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٢٩٠  
وَأَسْتَعِنُوْا بِالصَّبَرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَشِعِينَ  
٣٠٠ الَّذِينَ يَظْلَمُونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوْرَتِهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَجُوْنَ ٣١٠  
يَبْنَى إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْتَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَلَّتُكُمْ  
عَلَى الْعَالَمِينَ ٣٢٠ وَأَنْقُوْيُوْمَا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا  
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ٣٣٠

47. О сыны Исра'ила! Помните о милости, которую Я оказал вам, а также о том, что Я возвысили вас над [прочими] народами мира, [жившими в те времена].

48. Страшитесь дня, когда одному человеку нечего будет взять от другого – от него не будет принято заступничество, от него не будет принято возмещение, [которым он мог бы откупиться,] и не будет им помощи.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذْ جَعَلْنَاكُم مِّنْ أَهْلَ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَدَابِ  
يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ  
مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ٤٩١ وَإِذْ فَرَقْنَا بَيْنَكُمُ الْبَحْرَ فَأَبْيَنْنَاكُمْ  
وَأَغْرَقْنَا أَهْلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ نَظَرُونَ ٤٩٢ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى  
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخْذَنَا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَلَمُونَ  
٤٩٣ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُم مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعْلَكُمْ تَشَكُّرُونَ  
وَإِذْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعْلَكُمْ تَهَدُونَ ٤٩٤  
وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِرَبِّهِ يَقُولُ مِنْ أَنْتَمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ  
يَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِكُمْ فَتُوبُوا إِلَيَّ بَارِيْكُمْ فَأَفْتَلُو أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ  
خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيْكُمْ فَنَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ الْوَابُ الرَّحِيمُ  
٤٩٥ وَإِذْ قُلْتُمْ يَهُوْسَى لَنْ تُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىَ رَأَى اللَّهُ جَهَرَةً  
فَأَخْذَنَّكُمُ الصَّاعِقَةَ وَأَنْتُمْ نَظَرُونَ ٤٩٦ ثُمَّ بَعْتَنَّكُم مِّنْ  
بَعْدِ مُوْتَكُمْ لَعْلَكُمْ تَشَكُّرُونَ ٤٩٧ وَظَلَلَنَّا عَلَيْكُمُ  
الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلَوَى كُلُّا مِنْ طِبَّتِ  
رَزْقَكُمْ وَمَا ظَلَمْنَا وَلَكُمْ كَافُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلَمُونَ ٤٩٨

49. [Вспомните, как] мы спасли вас от рода Фир'ауна [= фараона]. Они подвергали вас наихудшему наказанию: убивали ваших сыновей и оставляли в живых ваших женщин. В этом для вас – великое испытание от Господа вашего!
50. [Вспомните], как ради вас Мы разверзли море, спасли вас и утили приспешников Фир'ауна, и вы сами увидели это.
51. [Вспомните], как Мы сорок ночей давали Мусе [= Моисею] завет, а потом после его [ухода] вы, будучи беззаконниками, избрали [себе богом] тельца.
52. А затем после всего этого Мы простили вас, – может быть, вы будете благодарны.
53. [Вспомните], как Мы даровали Мусе Писание и [способ-

ность] различать [добро и зло], – может быть, вы пойдете путем истинным.

54. [Вспомните], как сказал Муса своему народу: «О народ мой! Вы сотворили беззаконие по отношению к самим себе, избрав себе [богом] тельца. Раскайтесь же перед Творцом своим, и пусть [благочестивые] убьют [грешников] среди вас. Это самое лучшее для вас перед Творцом. И Он простит вас, воистину, Он – Принимающий раскаяние, Милосердный».

55. [Вспомните], как вы воззвали: «О Муса! Мы не поверим тебе, пока не увидим Аллаха воочию». И вас поразила молния, и вы сами увидели это.

56. Затем Мы оживили вас после вашей смерти, – может быть, вы будете благодарны.

57. И Мы осенили вас облаком и ниспослали вам манну и перепелов [с наказом]: «Вкусите от благ, которые Мы даровали вам как средство к существованию». И они сотворили беззаконие не по отношению к нам, но сотворили беззаконие по отношению к самим себе».